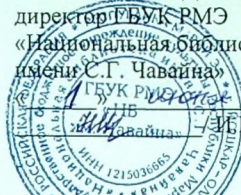


УТВЕРЖДАЮ:  
 директор ГБУК РМЭ  
 «Национальная библиотека  
 имени С.Г. Чавайна»  
 20 21 г.  
 В. Щеглова



**Экспертное заключение по результатам проведения  
 экспертизы книжного памятника**

« 1 » июня 2021 г.

№ 34

1. Межведомственный экспертный совет при Региональном центре по работе с книжными памятниками Республики Марий Эл, работающем на базе Национальной библиотеки имени С.Г. Чавайна, созданный приказом директора Национальной библиотеки имени С.Г. Чавайна № 26 от 15.06.2020, рассмотрел представленный на экспертизу на основании заявки на отнесение к книжным памятникам от «14» января 2021 г. № 34/2021 документ:

№№	Библиографическое описание	Инв. №
1	Квитко, Лев Моисеевич (1890 - 1952) Ворошиловлан сирьмӓш = [Письмо Ворошилову] : [школыш кашташ тыӓналтӓмвлӓлӓн дӓ изивлӓлӓн] / Л. Квитко ; [перевод В. Семенова]. – [Москва] : ВЛКСМ ЦК-ан Ёрвэзиздат, 1937. – 10 с. : цв. ил. ; 27,9 x 20,8 x 0,4 см.	M22124

2. Место хранения документа:

*Отдел хранения основного фонда ГБУК РМЭ «Национальная библиотека имени С.Г. Чавайна»*

3. При проведении экспертизы использовались следующие методы:

*Библиографический, книговедческий, сравнительно-исторический*

При экспертизе издания были использованы работы:

**Васин К.** Творческие взаимосвязи марийской литературы : историко-литературный очерк / Ким Васин. – Йошкар-Ола, 1969. – 215 с.

**Возникновение и пути развития марийской литературы.** – Режим доступа: <http://mari-lab.ru/index.php/>

**Иванов И. Г.** История марийского литературного языка. Йошкар-Ола, 1975. 256 с.  
**История марийской литературы** / К. К. Васин, А. А. Васинкин. – Йошкар-Ола, 1989. – 432 с..

**Йоча литератур** = **Детская литература** : библиографический указатель / сост. И. С. Гаврилова. – Йошкар-Ола, 2003. – 143 с.

**Федосеева Н. А.** Истоки формирования художественной словесности народа мари / Н. А. Федосеева. – Йошкар-Ола, 2017. – Глава 6, п. 1. Влияние русской литературы на зарождение художественной словесности народа мари. – С. 118–124

4. Обоснование отнесения документа к книжным памятникам: *на основании социально-ценностных критериев. В соответствии с Порядком отнесения документов к книжным памятникам, утв. приказом МК РФ от 3 мая 2011 г. № 429 :*

– ранние издания на национальных языках, выпущенные на территории России (кроме русского).

Представленное издание – перевод на марийский язык книги известного еврейского поэта Льва Квитко «Письмо Ворошилову», вышедшей отдельным изданием в 1937 году на русском языке в переводе С. Я. Маршака.

«...Популярность «Письма Ворошилову» в довоенные годы ни с чем не сравнима... «Письмо Ворошилову» вспоминается не просто как один из литературных фактов, но как очень заметный факт довоенного быта страны – в одном ряду с массовым движением «ворошиловских стрелков», пропагандой Осовавиахима или учебными воздушными тревогами. Стихотворение преследовало ту же оборонную цель, что и другие акции этого ряда». (М. Петровский "Жажда человечности"). – Режим доступа: [http : //s-marshak.ru/books/k/k25/k25.htm](http://s-marshak.ru/books/k/k25/k25.htm)).

Перевод книги на марийский (горномарийский) язык выполнил В. Семёнов, который также переводил на горномарийский язык книги классиков русской литературы. Редактор перевода – Е. Смиренский. Книга вышла в период активного развития современного марийского литературного языка (с 1917 по 1938 гг.), до языковой реформы 1938 года. Результаты реформы – не всегда оправданное сближение с русским языком и существенное изменение алфавита – до сих пор неоднозначно оцениваются языковедами. (Иванов И. Г. Вехи марийской письменности. Йошкар-Ола. 2007. С. 26).

Иллюстрации выполнил Михаил Семенович Родионов (1885–1956), живописец, график, монументалист, художник с отменным вкусом и мастерством, в довоенный период активно работавший в области книжной иллюстрации.

В 1925 году в Краснококшайске (ныне Йошкар-Ола) было образовано Марийское книжное издательство. Но из-за недостаточной материальной базы на первых порах выпуском литературы на марийском (горном и луговом) языке занимались центральные московские издательства (Гослитиздат, Партиздат, Учпедгиз, Детгиз, «Молодая гвардия»), книжные и газетные издательства городов Казани, Уфы, Свердловска, Вятки.

Издание «Квитко, Л. Ворошиловлан сирёмаш. М., 1937» выпущено в 1937 году в Детиздате, тиражом 2000 экз.

Представленный документ является историческим и культурным достоянием марийского народа, может быть отнесен к книжным памятникам по социально-ценностному критерию как экземпляр первых печатных (дореформенных) изданий на марийском языке.

5. Выводы:

*представленный документ соответствует понятию «книжный памятник», указанному в абзаце девятом статьи 1 ФЗ №78-ФЗ «О библиотечном деле», относится к единичным книжным памятникам.*

Председатель Межведомственного экспертного совета:

Виф | Винаградова А.В.  
(подпись) (расшифровка)

Члены Межведомственного экспертного совета:

См | Светлана О.А.  
(подпись) (расшифровка)  
Василь | Васильева Н.А.  
(подпись) (расшифровка)

(подпись)	Са		Макарова Л. Р.
	Али		(расшифровка)
(подпись)	Макаф		Неркиске И. И.
	МВ		(расшифровка)
(подпись)	Сауна		Мазоткина А. А.
			(расшифровка)
(подпись)			Мягкова Е. В.
			(расшифровка)
(подпись)			Сауна С. Э.
			(расшифровка)